

29/9
Public (1897) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. 1272

DATED 27.9.97

INDEXED.

30/9

[Despatch Abstract.]

Informing T. Narain Purshad, late
Head Clerk of the District Staff Office
Madras D^o, that the Govt. is unable
to interfere on his behalf in the
matter of his dismissal.

T
30/9/97

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
<i>Cus. 1258/50 (Hansini Prasad)</i>							

[Pub.]
29
1,000-29-7-96

CURRENT No. 129.

C 201948 of 97

From

Varainpuzhad,
late Head clerk of the
District Staff Office,
Madras District 10.2/11
Sangantha Pillai Street
No. Triplicane.

N
Order R^N 5778 10-5-97.
1 R With ref to the
thst ~~statement in~~ ~~pass~~
Pat^{ent} ~~in~~ his petition
~~that he is not a~~
Barren purchased
is requested to state
whether he can
~~adduce any~~
~~testimony in~~
~~proof thereof~~
from the books &c.

с.с.
6/5797

$P_{\text{ETH}}(q)$ 50-140-100

2/5/97

Dated 8
 Received 8
 Registered 9th } April 1897
 Enclosures 2 + 1 source book
 Spare copies.

SUBJECT.

Praying for orders on
his petition for an order
to the effect that he is
not prohibited from
being re-employed
in Public service.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
fo.	118	Pub	8-2-97
	5-43	"	6-5-96
	R497-7A	"	18-10-95
	CW 1442	looked	21-5-95
	CW 4011	looked	3-12-95
	Memor 26	so & 2729	off 95
fo	464	"	10-6-95
	552	"	5-7-95

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

No. 1108.

MADRAS.

28th November 1894.

To

THE ADJUTANT GENERAL,

Madras Army.

SIR,

Sir,

With reference to para. 40 rules regulating the personal conduct of Public Servants 1893, I have the honor to report that the salary of Clerk T. Narrainpurshad employed in the A. Branch of District Staff office in this District has been under attachment for more than two years on account of debt amounting to Rupees. 1,950-7-0 which he states, was contracted by him on account of his Father-in-law (now deceased) under whose protection and care he had been since his marriage.

II. This debt fell on him on the demise of his Father-in-law as the member of that family.

III. This Clerk expected to pay the debt by getting a reversion of his deceased Father-in-law's property namely, a house worth about Rs. 3,000-0-0 but unfortunately he did not succeed in getting the reversion the High Court before which the case had been pending for more than a year having decided against him.

IV. I enclose a Schedule of the Cierk's debt.

The proportion of debt to salary as follows:—

Monthly salary Rupees ... 45-0-0.

Debts ... " ... 1,950-7-9.

Debts ... " ... 1,950-7-9.

V. This debt has not lessened his value as public servant for he performs his work satisfactorily in the same manner as he conducted it when without debt.

I recommend that permission be granted to retain

VI. Under these circumstances I recommend that permission be granted to retain him in the service and to allow him to liquidate his debt by attachment.

(Signed) T. VAN-STRaubENZIE,

Brigader General

Commading, M. Dt.

Schedule showing the amount of debt of T. Narrainpurshad, Clerk of District Staff Office, Madras District:—

Office, Madras District:—			Date of commencement.
Total amount of Debt.	Amount paid.	Balance to be paid.	
			1892

RS. A. P.	RS. A. P.	RS. A. P.
2,528 4 9	572 13 0	1,950 7 9

1st September 1892.

2

B.

No. M. 425.

OOTACAMUND,
28th January 1895.

From *Colonel ELPHINSTONE BEGBIE,*
Officiating Adjutant General.

To **THE GENERAL OFFICER COMMANDING,**
Madras District.

Reference Para 6 of your Letter, No. 1108 of 28th November 1894.

His Excellency the Commander-in-Chief does not consider it desirable to retain Clerk T. Nyrainpurshad in the public service and therefore directs his dismissal therefrom.

(By Order)
(Signed) E. BEGBIE, COLL.,
Offg. Adjutant General.

C.

No. 85.

MADRAS,
1st February 1895.

To **THE ADJUTANT GENERAL,**
Madras Army.

Since the despatch of my No. 1108 of 28th November 1894, Clerk Narrainpurshad has been able to make arrangements by which (according to his own account) the debt will be paid off 3 months hence as he is a good Clerk and strongly recommended by the Manager of the Office and by the A. A. General I trust that His Excellency will permit his decision to be held in abeyance until 1st May 1895, the order herein contained being carried out on that date unless the debt has been paid prior thereto.

(Signed) T. VAN-STRAUBENZIE,
Brigadier General
Commanding, M. Dt.

D.

M. 569.

OOTACAMUND,
5th February 1895.

To **THE GENERAL OFFICER COMMANDING,**
Madras District.

The instructions in this Memo. are the personal orders of His Excellency the Commander-in-Chief and must be carried out.

3

2. The Government has in a former instance recorded that it is undesirable that a Man who is in a chronic and hopeless condition of indebtedness should be retained in the Public service and these remarks apply without qualification to the case of Clerk Narrainpurshad.

(By Order)
(Signed) E. BEGBIE, COLL.,
Offg. A. General.

E.

MADRAS,
8th March 1895.

To **HIS EX. LIEUT. GENERAL, C. B. CLARKE,**
Commander-in-Chief,
Madras Army.

The humble petition of T. Narrainpurshad, late Clerk,
Adjutant General's Office, Madras District.

MOST RESPECTFULLY SHOWETH.

I. That your Excellency's poor and humble Petitioner begs permission to approach your Excellency's feet with the following few lines giving expression to his most pettable grievances.

II. That your Excellency's petitioner has put in a blotless service of more than 10 years in the District Staff Office during which period he has performed his duty to the entire satisfaction of his superiors without any exception as will appear from a kind reference to the extract from his Service Book enclosed (A) copies of entire.

III. Now that your Excellency's petitioner has been all on a sudden summarily dismissed by an order of your Excellency (conveyed in Adjutant General's No. 569, dated 5th February 1895) passed on the favorable report of General Officer Commanding No. 1108 of 28th November 1894 to the Adjutant General, he is utterly undone being taken away by surprise and does not see what to do further except to seek redress at your Excellency's merciful hands.

IV. That a kind perusal of papers from the General Officer Commanding to the Adjutant General herewith submitted for your Excellency's noble consideration will surely convince your Excellency that the poor petitioner's case deserves re-consideration and favorable order.

V. That the chief points which your Excellency's poor petitioner humbly wishes to urge in his favor are:—

(a) That the Debt alleged to have been contracted by him was not on account of his dissipated and extravagant habits but was the result of unforeseen misfortune or of unforeseen circumstances over which he could exercise no control which statement is corroborated by paras. 1, 2 and 3 of General Officer Commanding report No. 1108 of 28th November 1894 to the Adjutant General (copies enclosed.)

(b) That your Excellency's humble petitioner has made necessary arrangements to liquidate the debt within three months as recommended by the General Officer Commanding, Madras District in his No. 85 of 1st February 1895 enclosed.)

4
(c) That his position is retrievable and his value as a public servant has not the least been lessened as reported by the General Officer Commanding.

(d) That he has not the least intention to take the benefit of the Insolvent Debtor's Act.

VI. That your Excellency's humble petitioner begs to submit to your Excellency's munificent consideration, that the Controller of Military Accounts has in a similar cases been pleased to enquire whether the indebtedness of the Clerks under his Departmental was owing to their own folly and extravagance or owing to the unforeseen circumstances and on proof to his satisfaction that it was owing to the latter circumstances he has taken exception to such cases and allowed such Clerks to have recourse to the benefit of Insolvent Debtor's Act and then ordered their retention in Service (cases occurred in 1893 and 1894.)

VII. That Your Excellency's humble petitioner belongs to a very respectable family once in affluence but now turned poor and helpless owing to the downward motion of the fortunes ever moving wheel now solely dependent on the poor employment under your Excellency's benign canopy the support of large family of 9 souls, the moment this appointment ceases all the souls of the family will have to starve.

VIII. That under these circumstances Your Ex's, petitioner humbly craves your Excellency's mercy to reconsider his deplorable case in the light of Section 41 and 42 (of Public service Proceedings) and to direct his restoration to the humble post in which your Excellency's petitioner was doing satisfactorily well for more than a decade.

IX. And in the end your Excellency's petitioner most respectfully begs to craves your Excellency for the liberty and intrusion upon your Excellency's precious hours.

ESTABLISHMENTS.

No. M, 1194.

From

Colonel ELPHINSTONE BEGBIE.

Officiating Adjutant General, Madras Army.

To

T. NARRAINPURSHAD,

Late Clerk District Staff, Madras District.

C/o, CLERK RAJAH LAUL,

A. A. G's, Office Madras District.

Reference your petition of 14th February 1895.

MEMORANDUM.

His Excellency the Commander-in-Chief regrets he cannot make any change in the orders already given.

2. The two annas postage stamp received with your petition, is herewith returned,

ELPHINSTONE BEGBIE COLONEL:

Offg. Adjutant General.

His Excellency Sir Arthur E. Havelock
Governor in Council, Fort St. George,
Madras

The humble petition of Narrain Purshad, late Head
Clerk of District Staff Office, Madras District:

Most respectfully sheweth

That your Excellency's humble Petitioner
was employed for 12 years as a clerk in District Staff Of-
fice Madras District on a salary of Rupees 45-0-0 per month
that he bore a good character during the whole of service in
the said office as can be seen from his enclosed Service-
Book (to be kindly returned), Unfortunately in the year 1892
your Excellency's Petitioner fell into debt owing to the
family difficulties as can be seen from Brigr. Genl. Van-
Straubenzie's report enclosure marked A, in consequence
of that debt his salary was attached and he was removed
from his post by order of Commander-in-Chief (copy attach-
ed enclosure marked B)

2 That your Excellency's humble petitioner
begs to state that he has now extricated himself from his
difficulties, since his dismissal from his post, your Excel-
lency's petitioner once or twice applied for a temporary
clerkship in Madras Government Offices. Doubts have been ex-
pressed as to whether your Excellency's humble petitioner
can be re-employed in Madras Government offices.

3 That your Excellency's humble petitioner has
not committed any heinous offence such as fraud or fal-
sification of accounts in the office where he was employ-
ed; but simply his salary was attached. Now that your Excel-
lency's humble petitioner is out of debt he begs that

Dt:

Note

The delay in disposing of this file was due partly to the move of foot and partly to the original of G.O. 396 Pub. d/ 13.6.92 being with another current also, not available.

C.W.
1.5.97

vide printed copy of orders enclosed with the current

page before A

FOR OFFICERS

~~As will be seen from~~
~~his service book~~ Petitioner, Narrain Purshad, was entertained in the service of Govt. on a salary of Rs.20 per mensem in October 1884. On the 8th Feb. 1895, when drawing a salary of Rs.45 a month as Head Clerk of the District Staff Office, Madras, he was dismissed under the orders of H.E. the Commander in Chief "on account of his chronic and hopeless condition of inde^{*}edness". This order of dismissal was therefore passed before the Milly. dept. had ceased to exist. In May 1895 after that event Narrain Purshad appealed to this Govt. against his dismissal, and was informed (in accordance with the Hon'ble Mr. Bliss's orders on C.No.1586 of 1895) that this Govt. could not entertain the appeal as it no longer had any jurisdiction in military matters. Please see the notes in G.O.No.464 Pub., d/ 10th June 1895

2. Again in Octr. 1895 petitioner submitted a memorial addressed to the Secy. of State. This was forwarded for disposal to the Govt. of India -vide ~~letter~~ R.No.1197 A, Pub., d/ 18th October 1895. From para 1 of the enclosure to C.No.403 of 1896 read in G.O.No.118 Pub., d/ 8th Feb. 1897, it will be seen that the Secy. of

or State declined to reinstate petitioner in the public service. The second memorial of Narrain Purshad to the Secy. of State praying for a reconsideration of his case was withheld under para XII (3) of A Memorial Rules (G.O.No. 118 Pub., d/ 8th Feb. 1897.)

3. In the current under disposal petitioner states that he has not committed any heinous offence, such as fraud or falsification of accounts, and that he is now out of debt. He therefore begs that Govt. will be pleased to order that the circumstances under which he was lately dismissed do not debar him from re-employment in the public service.

4. G.O.No.396 Pub., d/ 13th June 1892 directs that no officer removed from the service of Govt. on account of "insolvency" is eligible for re-employment in any branch of the public service. This order was passed in connection with the case of Mr. Roberts who had taken the benefit of the Insolvency Act, (vide / in the file tied separately with white tape) and ~~will~~ ^{would} therefore appear to apply only to the dismissal of an actual bankrupt. It will be observed, however, that petitioner was dismissed for chronic indebtedness which under G.O. No. 134 Pub., d/ 3rd Feb. 1888, is to be dealt with "in the same way as if the debtor had taken the advantage of the

Insolvency

in his house, in this G.O. at F, seem to have the reason why he is considered ineligible for employment was not so much that he had actually had recourse to the Insolvency Court, as that his increasing proclivities made him unfit for employment in Govt. Service.

and that his 2nd memorial (vide C para 2) asking that, if not reinstated, he might be given other employment, was withheld,

in G.O.No. 396, Public, dated 8th July states that dismissal precludes the dismissed officer from re-employment. And though the petitioner in the present case was not dismissed for a heinous offence (vide para 4), he was, notwithstanding dismissed, and it will thus appear that his request cannot be complied with.

6 At the same time, if petitioner is out of debt, as he states, the reason for excluding him from the public service no longer exists.

7 In view, however, of the fact, that his request to be reinstated, was refused by the Secretary of State, the following draft order is submitted for approval. Para V (3) of the C. Petition Rules does not quite apply

ORDER

Mis Petitioner will be informed that his request will not be complied with. This order is final.

1076197 on his behalf

To The petitioner (with service book returned.) (9)

Printed

C.W. The above order is, it is submitted, strictly in accordance with the existing decisions. The petitioner's case however appears to be a very hard one. The G.O. under which he was dismissed is no 134 Feb. d. 3 Feb 1888 (reprinted with eff. M) Now this G.O. distinctly contemplates cases in which

With a public servant disreputable
for his past ^{conduct}
~~his~~ ^{character} and abilities may
be fit for employment in another position under Govt.

900' deposited to heads of Sept. 5th M

this order of Feb 24. 1888, mentioned

head of Dept's. The case of

Whether their position is retrievable,

the head of fire some should

Considered in their cases. It

intention of God: that

considered in the case of ...

Office of the Secretary

* This was done on the application

of this C. & C. for information &
to his power to his name & clerk,

apparently the petioles.

* He states that he is now

for it is plain that the

The same book shows that he

Work was good, and have

an entry by Col. Stone that he
diff: 18

than his land. How to do it

Not of course give their God away

power how to reconstitute the

but: in his previous plea, he

they do, it is not called, entitled
special agent for Exportation

now in Peter's favour this point

apparently left undecided by the

Military and Naval, viz. Station

he is or is not eligible for

Employment in another branch
of the public service.

The G.O. relied on shore, to 396

Pl. d. 13. June 1892, ~~etc~~

lays down that in case of dismissal

for resolving an American

Let the ship be for reemployment;
 1/2 of the crew be "in the"

the pet. was never then washed,
so that rule would not be

set aside by his reemployment.

AN

4/5/97

P.T.O.

for service.

in the first instance I would not have
dismissed him. ~~He was dismissed~~
He would have given him time as
is frequently done to say clear himself.
Govt. has never dismissed anyone excepting
in a really bad case and this was
not one.

The Govt. does not ask now to be re-
instated but that he be ^{his} re-employed in the Public Service
may be removed. That there is really any ^{such} doubt
~~whether he is really any such~~ appears to be doubtful
~~whether he is really any such~~ but no back
of Dept. would not only take ~~that~~ back
on unless this was stated in writing
the Govt. having alleged that he was
not only of doubtful I thought it desirable
to ask him what proof he had that
he was. He has sent up certificates
from certain clerks in Govt. employ-
ment which can however be hardly con-

sidered of any value. I see no objection to an order
stating that he may be ~~re~~-employed if and
head of a dept. sees fit to take him

9/6/92

+ L.C.C. I think suggest, (1) that we should make provision
any how be put into doubt, so that we may decide whether it
was by misfortune or by fault; and (2) that we should make
him say whether he passed through the Treasury Com-
mission. If, with this information, Govt. should think he
may be re-employed, we might make the L.C.C. if he has
any objection.

28.6.97

I really can't see why we
should interfere in the matter.
If the C. in C. who dismissed
the man were still subordinate to
this Govt. it might be different.
As it is, we have to ~~re~~turn
standards. It is not for us to say
whether the man may be re-
instated.

10/6/97

I agree with the Hon. Mr. Bliss
that we should not interfere as
regards the dismissal, but I
think we might ask the L.C.C.
if he thinks that the man is capable
of re-employment.

14/5/97

Agree with the Hon. Mr. Grose, but before referring to the
L.C.C. +
for service.

C. No. 1409

H. E. THE GOVERNOR.
THE HON'BLE MR. BLISS, K.C.I.E.
THE HON'BLE MR. GROSE, C.I.E.

SUBJECT.

Karwan Purbash's
petition

FOR ORDERS.

I have no particular
objection to the ^{inquiries} ~~proceedings~~
suggested by H.E. being
made.

4/7/97

The inquiries will be made

28
31/7/97

Resubmitted with
reference to S.R. the for
noted 28/6/97

29/6/97. 31/8/97

C 1409.

N Ref N: 141078 July 1897.

Narrain Purshad
is requested to report
the circumstances
under which he
got into debt, and
whether he took
the benefit of the
Insolvency Court
or not.

/ from Orders,

M.

6/7/97

U.S.
Please see your note
that pet. has never
been insolvent. H.E. has
evidently over looked this
but the draft is put up in
acc. with H.E. address

C.W.
6-7-97

Pete (9) despatched
8/7/97.

CURRENT No. 1948

From

J. M. Arain purchased.

C.S.

In Orders acts whether

pete. should be required
to obtain a declaration

certificate from the Purdy

Maple, or whether

The "certificates" Received

enclosed may be Registered

taken as a sufficient

guarantee. (vide M) Spare copies. -

No.

21

22

25

5-97

SUBJECT.

Stating that he is entirely
out of debt.

C.S.
28/6/97

21st May 1947

CURRY

1948

The Acting Secretary

To Mr. The Governor of Madras

CHIEF SECRETARY
22 MAY 1897

Non-resident

Madras

19 May 1947

I do hereby certify that S. Narayan
Purshad is not indebted to any body, &
he owns a house worth about Rs. 1000/-

For the Staff Office, Ponnammallu.

97

23.7.57

Sir
Yours truly
Narayan Purshad
Late Clerk of Staff Office
Madras

14 10 57
in

Department.

CURRENT No. 2713

From

Uranipulhad.

late H. L. Clark, A.

Office. No. 1

No.

Dated

20

Received

21

Registered

22

Enclosures

2

Spare copies

—

recd 23.7.97
C. L.

SUBJECT.

Replying to ^{memo.} Mr. 14 to 8/
8-7-97 re his in-
debtedness.

No. 1108.

MADRAS,

28th November 1894.

To

THE ADJUTANT GENERAL,

Madras Army.

SIR,

With reference to para. 40 rules regulating the personal conduct of Public Servants 1893, I have the honor to report that the salary of Clerk T. Narrainpurshad employed in the A. Branch of District Staff office in this District has been under attachment for more than two years on account of debt amounting to Rupees. 1,950-7-0 which he states, was contracted by him on account of his Father-in-law (now deceased) under whose protection and care he had been since his marriage.

II. This debt fell on him on the demise of his Father-in-law as the member of that family.

III. This Clerk expected to pay the debt by getting a reversion of his deceased Father-in-law's property namely, a house worth about Rs. 3,000-0-0 but unfortunately he did not succeed in getting the reversion the High Court before which the case had been pending for more than a year having decided against him.

IV. I enclose a Schedule of the Clerk's debt.

The proportion of debt to salary as follows:—

Monthly salary Rupees ... 45-0-0.

Debts 1,950-7-9.

V. This debt has not lessened his value as public servant for he performs his work satisfactorily in the same manner as he conducted it when without debt.

VI. Under these circumstances I recommend that permission be granted to retain him in the service and to allow him to liquidate his debt by attachment.

(Signed) T. VAN-STRAUBENZIE,

Brigadier General

Commanding, M. Dt.

Schedule showing the amount of debt of T. Narrainpurshad, Clerk of District Staff Office, Madras District:—

Total amount of Debt.	Amount paid.	Balance to be paid.	Date of commencement.
RS. A. P.	RS. A. P.	RS. A. P.	
2,523 4 9	572 13 0	1,950 7 9	1st September 1892.

(c) That his position is retrievable and his value as a public servant has not the least been lessened as reported by the General Officer Commanding.

(d) That he has not the least intention to take the benefit of the Insolvent Debtor's Act.

VI. That your Excellency's humble petitioner begs to submit to your Excellency's munificent consideration, that the Controller of Military Accounts has in a similar case been pleased to enquire whether the indebtedness of the Clerks under his Departmental was owing to their own folly and extravagance or owing to the unforeseen circumstances and on proof to his satisfaction that it was owing to the latter circumstances he has taken exception to such cases and allowed such Clerks to have recourse to the benefit of Insolvent Debtor's Act and then ordered their retention in Service (cases occurred in 1893 and 1894.)

VII. That Your Excellency's humble petitioner belongs to a very respectable family once in affluence but now turned poor and helpless owing to the downward motion of the fortunes ever moving wheel now solely dependent on the poor employment under your Excellency's benign canopy the support of large family of 9 souls, the moment this appointment ceases all the souls of the family will have to starve.

VIII. That under these circumstances Your Ex's, petitioner humbly craves your Excellency's mercy to reconsider his deplorable case in the light of Section 41 and 42 (of Public service Proceedings) and to direct his restoration to the humble post in which your Excellency's petitioner was doing satisfactorily well for more than a decade.

IX. And that in the end your Excellency's petitioner most respectfully begs to crave your Excellency for the liberty and intusion upon your Excellency's precious hours.

ESTABLISHMENTS.

No. M, 1194.

From

Colonel ELPHINSTONE BEGBIE.

Officiating Adjutant General, Madras Army.

To

T. NARRAINPURSHAD,

Late Clerk District Staff Madras District.

C/o, CLERK RAJAH LAUL,

A. A. G's, Office Madras District.

Reference your petition of 14th February 1895.

MEMORANDUM.

His Excellency the Commander-in-Chief regrets he cannot make any change in the orders already given.

2. The two annas postage stamp received with your petition, is herewith returned.

ELPHINSTONE BEGBIE COLONEL.

Offg. Adjutant General.

CHIEF SECRETARIAT MADRAS.

Public Department.
Proceedings of the Madras Government.

Read the following paper.

From the Lieutenant General Commanding the Forces Madras dated 17th May 1895 No. M, 2602.

ORDER 10th June 1895 No. 464.

The Government of Madras cannot enter in this appeal as it no longer has any Jurisdiction in military matters.

True Extract.

(Sd.) C. J. TODHUNTER.

Ag. Assistant Secretary for Chief Secretary.

To

The Deputy Adjutant General with papers returned.

No. M, 3272.

OOTACAMUND,

20th June 1895.

From

The Deputy Adjutant General Madras Command.

To

THE GENERAL OFFICER COMMANDING

Madras District.

Forwarded for information and favor of communication to T. Narrainpurshad late Clerk District Staff Office Madras District.

2. His service book is herewith returned.

(By Order)

(Sd.) ELPHINSTONE BEGBIE, BRIG. GENERAL.

Dy. Adjutant General.

No. 2138.

DISTRICT STAFF OFFICE,
MADRAS DISTRICT.
24th June 1895.

T. NARRAINPURSHAD,

Late Clerk District Staff Office M. Dt.

True copy. Forwarded for information.

2. Your Service book is herewith returned.

(Sd.) T. A. H. DAVIES CAPTAIN.

Offg. Asst. Adjutant General Madras District.

2

G.

No. 1417 c.

ESTABLISHMENTS.
STAFF OFFICES,

Government of India
Military Department
Simla the 27th July 1895.

To
The Lieutenant General Commanding the Forces Madras.
SIR,

I am directed to acknowledge the receipt of your Excellency's letter No. M. 3559 dated the 4th July 1895 forwarding a petition addressed to His Excellency the Viceroy from T. Narrainpurshad late Clerk in the District Staff Office Madras District appealing against his dismissal.

2. It is stated that the General Officer Commanding Madras District brought to notice under paragraph 40 of the "Rules" "regulating the personal conduct of" "Government servants" that the salary of this clerk has been under attachment for more than two years and he was in a hopeless condition of indebtedness and that as your Excellency considered it undesirable that a man hampered by debt worried with an attachment and who had only half his salary to live upon, should be retained in the public service orders were issued for his dismissal.

3. In reply I am to request that under your Excellency's orders the petitioner may be informed that the Government of India see no reason to interfere with the orders passed on his case.

I have &c.,

(Sd.) E. DEBRATH.

Asst. Secy. to the Govt. of India.

II

No. M, 4233.

OOTACAMUND,

8th August 1895.

To

THE G. O. C. Madras District.

Copy of true copy forwarded for information with reference to correspondence ending with your No. A 618 dated 28th June 1895 and for communication to T. Narrainpurshad late Clerk District Staff Office Madras District.

His Service book and copy of proceedings of Government Public Department June 1895 are herewith returned.

By Order.

(Sd) ELPHINSTONE BEGBIE BRIG. GENERAL.

D. A. G. Madras District.

3

III

MADRAS 12th August 1895.

T. NARRAINPURSHAD,

Late Clerk District Staff Office Madras District.

No. 29. Nelaveera Chetty Street, Triplicane.

Copy of True copy. Forwarded for information.

2. Your service book and copy of Proceedings of Government, Public Department. No. 464 of 10th June 1895 are herewith returned.

(Sd.) T. A. H. DAVESLEAPLAIN.

Off: A. A. General Madras District.

20 July 1910
2773

The Acting Secretary
to the Government of India
at the Secretary's Office
at the Secretary's Office
at the Secretary's Office

Dear Sir,
I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 8th instant, in which you inform me that you are desirous of having a family of about 100 persons, who are now in the hands of the Government, to be sold as slaves. I am sorry to hear that you are in this position, and I am sure that the Government will do all in its power to assist you. I have already written to the Secretary of the Department of the Interior, and I am sure that he will be able to help you. I am sure that the Government will do all in its power to assist you. I am sure that the Government will do all in its power to assist you.

NW
6/2/11

the value of my services as a Government
servant was not lessened by this Debt
that has fallen on me. In regard to the
question as to whether I have taken the
benefit of the Insolvent Court, I most
respectfully beg to state that I passed through
the Bankruptcy Court in April 1896 after
my Memorial to the Government of India
to be restored to my former position in the
Service was rejected. ^(under my name &c.) I was in the Bank
Service I prayed that three Months
time might be allowed me to clear my
Debt (not including marks & B. B. but
Vair. & Chaudhary's Debt to B. B. of 1-2-95
No. 1). But this small concession
was not granted to me and I was discharged
the Government Service, the money
I had gathered together to pay my creditors
I was now reluctant to make over to them
as after discharge I was left a B. B. & ar
and wanted the means to feed myself and
my family. My Memorial to the
Government of India to be restored to the
Government Service had been rejected,
I thought the best course I could pursue
was

was to take the benefit of the Insolvent
Court, as I was unable to pay my Creditors
fully and support myself and family with
the small Capital that I had. Next I have
given the three Months ^{time} above mentioned to pay
my creditors or had the Government of India
ordered my restoration to the Service, I would
certainly have paid my Creditors and not gone
into the Insolvent Court, but when no
opportunity was given me to properly compound
with my creditors. I had no alternative but to
take refuge in the Bankruptcy Court, which
as the Debt which fell on my shoulders was not
the result of personal extravagance in my part
but was due to family circumstances, the Debt
being that of my Father-in-law who had left
certain ancestral property. I trust under
these circumstances the fact of my having
gone through the Insolvent Court will not be
counted against me by Government; when
I stated in my Memorial that I was now
out of Debt, I meant that at the time of pre-
-sentation of Memorial I was not in pecuniary
difficulties, having had a clean discharge
from the Insolvent Court and not having
Contracted

Continues any fresh facilities to be given
 I try to apologise for not having done so
 to the House, under as heavy a burden as
 was laid up with him when the House
 came to hand, know the delay in answering
 it.

With humble submission

I try to remain

Most respectfully

Your most obedient servant

W. A. P. P. P.

late Mr. P. P. P.

28.7.97 C. 28.97 C. 4502 221
 31.7.97

Harman Purnah's Case

(3) H. The Governor

(1) H. P. H. B. B. K. C. E.

(2) H. W. P. P. C. E.

Under the circumstances, the matter
 passing through the C. E. does
 not seem to make his case either
 better or worse.

I don't think, however, we
 should interfere as I cannot
 see to have anything to do with
 the matter. He appealed to
 India now. Let him do so
 again.

29/7/97

marked in the enclosure
 to the current. 27/3

As I have said, I don't think
 we should interfere as regards the
 dismissal of the matter until
 the result of the appeal to
 India & the P. of P. is known. I
 do think that of the L. C. C.
 sees the enclosure marked C.
 no objection we should make
 the case to the House of Commons.

Respectfully to the House of Commons.

30.7.97

W. A. P. P. P.

Public Dept:

C. No. 1409 & 2715

FOR ORDERS

Attention is directed to the
 note for orders flagged L. E. the Govern-
 or there called for certain information in
 his note of the 28th ult. This is now
 furnished in C. No. 3715.

(a) Under what circumstances did
 Harman Purnah get into debt?

Petitioner states that he got
 into pecuniary difficulties owing to his
 having undertaken to liquidate a family
 debt contracted by his father-in-law, but
 that being disappointed in the matter of
 certain house property he was left without
 the means of paying the debt. He refers to
 Brigadier-General Van-Straubenzle's report a
 bearing out his statement.

(b) Whether he took the benefit
 of the Insolvency Act or not

Harman Purnah reports that he
 did pass through the Bankruptcy Court in
 April 1896, but that this was after his
 to India
 memorial had been rejected, and after his
 prayer that he might be allowed three
 months time to clear his debts was refused.
 Petitioner explains that had he been given
 the three months prayed for, or had the Gov-
 of India ordered his restoration to the

public

public service, he would certainly have paid his creditors and not gone ^{to} the Insolvency Court; but that when no opportunity was given him to properly compound with his creditors, he had no alternative but to take the benefit of the Act. He states that his doing so was not the result of personal extravagance, but was due to family circumstances and trusts that under these circumstances his insolvency the fact of his having gone through the Insolvency Court will not be counted against him ~~in future~~.

In his note of the 28th ulto. I.L. the Governor remarked that if when the information detailed above had been considered, Govt. was still of the opinion that ^{petitioner} might be re-employed, it could then ask the L.G.C. if he had any objection thereto. It will be seen however from what has been stated that petitioner has passed through the Insolvency Court, and that therefore under G.O. No. 596 Pub., d/15th June 1892, he is not eligible for re-employment in any branch of the public service. In the communications previously received no mention was made of the fact that petitioner had taken the benefit of the Insolvency Act. This fact is now mentioned ^{for the first time} only in reply to a specific question, and petitioner ^{contends} ~~insists~~ that he passed through the Court only after his personal request had been rejected ~~hardly~~ ^{and since the petition}.

C.S.
25/7/97

The fact that the pet^r has since his removal from the Service passed through the Insolvency Court does not, it is submitted, affect his case.
G.O. No 396 Public, d. 13.6.96.
declares that an officer ^{who} ~~has~~ ^{been} removed for insolvency (i.e., apparently, because he has passed through the Insolvency Court) is not eligible for re-employment. The pet^r has not removed for insolvency, but because he was in debt.

A.K.
24/7/97

28
27/7/97

Public Dept

Cto 140902713

C.S.

Order Entt N: 166877-277.

~~The papers will be referred~~
to the Dy. Asst. Genl. for former
report ~~and~~ whether the
Asst. Genl. Comdg the
forces sees any objection
to petitioner's request being
granted, viz^t, that for
his prohibition claim^t his
~~may be removed~~

eligible for reemployment
any branch of
in the public service.
may be removed.

The Govt is inclined to consider that the circumstances under
which Narraim Purshad
was dismissed do not
permanently ~~appear to disqualify him~~
render him unfit for reemployment
from such reemployment.

(from order)

To
The Dy. Asst. Genl (6)
with Cto & enclos for retⁿ

Recd 1/8/27
Cw. Mh.
6/8/27 7/8/27.

Public (1897) Department.

CURRENT No. 3201

From

The D. A. G.

elb adhas.

No. 1
m-13113.

Dated

24

Received

25

Registered

26.2-

8-11

Enclosures

2 40 LC 7⁰⁰ 1409

Spare copies

42713.

SUBJECT.

Forwarding for
information and re-
turn the file of papers
in the case of T.
Narainpurshad, late
Head Clerk, of staff of-
fice, Madras District.

R Sort out papers to be
returned *done* *Aug 30/17*

2. he returned to Narain Puroshad
✓ (1) Service Book, +
(2) ~~Service Book~~ 1968 Why?

✓ (1) Service Book, &

(2) ~~Source Book, n~~ 1948 Why

✓ He returned to the D.A.G

Encls to C no 3204:- papers

lugged together, & tied with wire
tapes 102

tape 43, 5-10/11

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

Establishment to Departmental. Ootacamund,
24th August 1897.

No. 24-13/13.

From The DEPUTY ADJUTANT GENERAL, MADRAS COMMAND,

To The Chief Secretary to the
Government of Madras.
Public Department.
(District)

REFERENCE, YOUR MEMO. No. 1668 of 7th August 1897.

25 AUG 1897
GOVERNMENT OF MADRAS
MEMORANDUM.

The file of papers in the case of
J. Narrainpurshad, late Head clerk District
Staff office, Madras District, recorded in
this office, is forwarded herewith for
information and return.

2. The Lieut. General commanding
the Forces invites your attention to His
Excellency's letter on the subject No. A
dated 14th April 1896 to the Secretary to the
Government of India, Military Department.

3. The enclosures of your memo are
herewith returned.

G. Simpson
Br. General
Dy. adjutant general

[3.]
[2.]
1,000-4-8-97.

Public DEPARTMENT. 1/2

C. No. 1948, 2713 83201

- 2 H. E. THE GOVERNOR.
- 3 THE HON'BLE ^{Sir H. H.} ~~MR.~~ BLISS K.C.I.E.
- 1 THE HON'BLE MR. GROSE, C.I.E.

SUBJECT.

Narain Prasad's Case

FOR ORDERS.

It now appears that
the Sec of State has refused
to make application to
be reinstated. As the D.A.
in forwarding the file
says that the L.C.
calls attention to
letter in which he declares
that the case is not
deserving of any con-
sideration, accordingly
it is clear that he remains
of that opinion. We are
precluded from interfering

lg

4-11-48
AW
171177

In accordance with the note of the Hon'ble
his presence and concerned in by the
the Govt a reference was made to
the D.A.
He has in reply stated definitely the
opinion of the L.C. the forces. His
knowledge is to be inferred from the
papers which the D.A. has forwarded
for perusal and return.
A good deal of the pretty large bundle
which these papers comprise is taken
up with the attempts of Govt. to
bring to obtain some mitigation of
the order of dismissal and with petitions
from Narain Prasad. All these need
be stated with regard to them is
the following fact which they
establish
Narain Prasad after petitioning this
Govt. and being told that it had

no longer any jurisdiction in matters
military appealed to the Govt. of
India which on a report from the
military authorities referred to. He
then went to the Secy of State who
in reply to the letter of the G. of I
concerning the appeal remarked
as will be found at page C? The
L. G. C. was thereupon called upon
for report: whilst this matter was
in the hands of the military authorities
here, there was in our relation alleging
commissions before a magistrate against
Sarrasin Rasad was sent to them:
inquiry was thereupon made of the
Comm. of these matters, with the
result that it was ascertained that
he had since his dismissal had
been twice convicted of offences
once and once of disorderly conduct.
The L. G. C. has sent up the letter draft
of which is at A² including in it
with the remark "I agree that I
am unable that in case is one deserving
of any consideration." The end of the
matter was that the Secy of State
intimated in Sept 1890 that
he was unable to comply with
Sarrasin Rasad's prayer for reinstatement

NOTE FOR THE UNDER SECRETARY.

in the public service.

It seems to me against his re-employment
has been no authority to a magistrate
against Sarrasin Rasad's reinstatement
in the public service.

I think say that I regard the matter as
a hard one.

I as we consider that his commission before
a magistrate or magistrate has
any thing to do with it: the facts
that a man after having got into
trouble as regards debt happened
say to the ^{magistrate} he went for serving him
a man deemed and was duly fined
or in a magistrate is not relevant
to the question as to how he should
be dealt with for getting into debt,
or whether any mitigation of any punishment
on this account should be allowed.

R

3/8/97.

24-7

Take out before

Enc all charts

notes from CS

& to CS

They are apparently

sent down

Take eg as AA

This is distinctly

Constance Wood's

HP

3/8/97

9 10

10

9

10

1457
1517
20

NOTE FOR THE CHIEF SECRETARY.

Please see notes at Flag D².
In accordance with them the
Memo at V was drafted. It
though some mistake which
has not been satisfactorily
explained by the Head Clerk
it was never submitted to S,
but was issued.

The D.A.G. was clearly asked
whether the L.G.C. had
any objection to the
prohibition of a
re-employment being removed.
Instead of replying he has
forwarded the file of papers
dealing with this case.

It appears that the fact
of still considering it final
that Naranan Pundak should
be reinstated. The L.G.C. 2.
thereupon wrote and called
attention to the fact that
the fact that Naranan Pundak
had been convicted of various
petty offences.

There is nothing in the file
to show whether the L.G.C.

It appears to me that the man
may be telling lies.

In the report of the Police
regarding him which is
dated April 1896. In this
it is stated that he was
a heavily indebted and
has filed his return.

in court. Ascertain
if he did go through the
Court and if so where.

If he has he has misrepresen-
tation. Possibly and he also
will be enough to settle
his case. R

18/97.

Consider that Narain
Purshad should be
permanently barred from
any employment under
Govt on account of his
misdeeds. The fact that
pet. has been convicted
seems to have influenced
the military authorities
to consider the extent.
Submitted that the
D.A.G. should be
asked for a definite
reply as to whether the L.G.C.
considers that the circumstances
of Narain Purshad's misdeeds
warrant as to render him
unfit for it necessary
to prohibit his employment
in any Govt office at any
future time.

HC
31/8/97

Public DEPARTMENT.

Papers to be read in proceedings:—

Again G.O., dated 10th May 1897, No. 577 R Public
Again G.O., dated 1897, No.
Current No. 1948 of 1897, dated 21/5, from J. Narain Purshad
" " 2713 " 1897, " 20/7, " ditto
" " 3201 " 1897, " 24/8, " The Dy. Ady. Genl.

C.S. ORDER. No. 1272 of 27th Sept '97

Petitioner will
be informed that Govt
is unable to interfere on
his behalf. This order
is final.

from orders
16/9/97

Petitioner of cts quoted above
and of c 1409 (80. quoted above)
with service book returned
Copy to the D.A.G. of all
with enclos. set? (had with
red tape).
file sent with C.3201

HC
O Be careful about
the arrangements
of the file please
16/9/97

When given for copying
When copied
When examined 30/9 } 1897
When signed

READ AGAIN G.O., No. DATED
189

CURRENT No.

ENCLOSURES TO G. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A
LETTER OF GOVERNMENT
STATEMENT WILL DITTO
PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

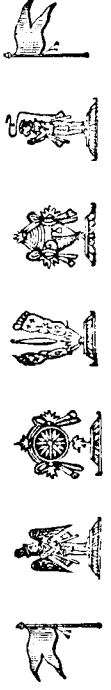
N.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.



श्रीरस्तु.
श्रीमते रामानुजाय नमः
श्री तोदाद्रिनाथो विजयते.

श्री विकटोरिया चक्रवर्तिन्याः वज्रजूबिली पद्यम्.

श्रीभूम्यादियुतो देवस्वयंन्यक्तश्चिरेष्टदः । तोदाद्रिनाथस्सर्वेषां ददातु शुभमुत्तमम् ॥	...	...	...	...	...	1.
आर्या. प्रस्तूयतेऽद्य नीत्या धरामवन्त्या हि चक्रवर्तिन्याः । श्लाघ्येन वज्रजूबिलीपद्येनानेन शुभकीर्तिः ॥	...	...	...	...	...	2.
शिखरिणी. पुरा मृष्टा लोकात् परमकरुणाविर्भुवनराट्टरिर्भूमिं चक्रे मनुभरतपूर्वं नृपगणे । क्रमात्सन्तो भूपा बहव इह संरक्ष्यविगतास्तथाऽपीमेऽद्यासन् प्रचुरितमहाकीर्तिनिलयाः ॥	...	...	...	...	...	3.
रुचिरा. अनन्तरं शठमतिभिर्दुराक्रमैरनीतेभिर्धरणिमहामरैर्नृपैः । उपद्रवे जगति भवत्यलं हरिनितांतशुग्व्यगणयतेत्थमादरात् ॥	...	...	...	...	...	4.
श्लोकः. यथा दशरथोर्वीशाद्रामोऽहं वसुदेवतः । कृष्णो भूत्वा यथाऽरक्षं लोकमद्य तथा भवेत् ॥	...	...	...	...	...	5.
” विच्छिद्यन्नाम वृष्टिभूमर्तुयस्तिनृजो नृपः । इयूगःकण्टनामकोस्यास्मच्छक्तिस्स्यात्पुत्रिकाऽधुना ॥	...	...	...	...	...	6.
शार्दूलविक्रीडितम्. इयालोच्य जगत्पतिः करुणया स्वांशक्तिमस्यात्मजां चक्रे सा धृष्टदीपवर्षजनिते मेमासि भोरदिने । जातासीत्तनयामहागुणवती विकटोरियेत्याह्वया यामन्यादशतेजसाद्यमवच्छक्तिं विदुःपण्डिताः ॥ 7.	1819	24	...	...	...	7.
स्वम्भरा. सेयं विकटोरियाख्या निजपितृसहभूविच्छियाख्यस्परज्ञोऽपुत्रत्वात्तस्यराज्यं सुगजयगणनाब्दहि जून्मासि नीरे । लब्ध्वा सत्पुत्रपौत्रैरतिविभवयशःश्रेणिभिर्मानवैर्वचनैः वात्सल्याद्रञ्जयन्ती-	1837	20	...	...	...	8.
मधुरिपुमनसो मोदमद्यापि दत्ते ॥	...	...	...	...	...	9.
इन्द्रवज्रा. तुष्टान्निकृष्टांश्च नृपापदेशानुत्सार्य हिन्दुक्षितिमासमुद्रम् । सार्थोदयेऽब्देऽपिच चक्रवर्तिन्याख्यामुपेत्यावतिसाद्य भूमिम् ॥	1877	...	...	...	...	10.
आर्या. अस्यां राज्ञ्यां भूमेर्वसुधानन्ता च रत्नगर्भेति । रत्नाकर इतिचाब्धेरारुण्यायाता यथार्थतामद्य ॥	...	...	...	...	...	11.
उपजातिः. पासाहिष्णु सन्तृणां सहिष्णुप्रतापचातुर्यमिवाप्तुमस्याः । सहस्वभानुः परितो विनिद्रो राज्यं भ्रमन्नैति बाहिःक्षेणापि ॥	...	...	...	...	...	12.
आर्या. भूपालनकौशल्यं राज्ञ्या शक्रादधीतमाशङ्क्यं । यस्माद्विवाह राज्ये गुरुनीत्या पालनं सुनिष्पन्नम् ॥	...	...	...	...	...	13.
शार्दूलविक्रीडितम्. (यथाहि) या सीविल् कृमिनल् तथा रिविनियूः पारस्तु सालदत्तया लोकलःपण्डपि पोस्टलण्टेलिगरां कस्टं च पोलीसिति । स्थानान्येव विभज्य तत्र कुशलान् कृत्वा कारे महीन्दकपा- लादिभिरिन्द्रवद्रुनयात् स्वर्गं सदा रक्षति ॥	...	...	...	...	...	14.
मन्दाक्रान्ता. विद्याशाला विविधनगरीपट्टणग्रामजाते कृत्वाङ्ग्लेयद्रविडकमहाराष्ट्रगीर्वाणपूर्वं । भाषाराशौ गणनाविषये ज्यौतिषे वैद्यशास्त्रे मर्माभिज्ञानितरविषये या नरीषान् विषय ॥	...	...	...	...	...	15.
आर्या. मेष्टिक्केपन्येऽप्ये वीये यंयेऽथ यंयलित्याद्याः । कृत्वा क्रमात्परीक्षाः विज्ञानं समदृक्करोति योद्योगे ॥	...	...	...	...	...	16.
इन्द्रवंशा. स वैद्यशाला बहुधा विवाय या वैद्योत्तमैर्व्याधिनिदानवेदिभिः । द्वापान्तरानीतमहार्हभेपजैरोग्यमुत्पादयति प्रजाततेः ॥	...	...	...	...	...	17.
श्लोकः. जलगैस्थलगैर्भूमजातशक्त्याजितानिलैः । गुरुभारसहैर्यानेलोकसौख्यं करोति या ॥	...	...	...	...	...	18.
मालिनी. अनुदिनमतिदूराद्याक्षितौ पत्रिकैतत् स्थलमिह बहुदूरान्नीयते पत्रिकापि । किमिदमधिकदूरे वर्तमानैस्सुयन्त्रात्पुरद्व निगदद्विस्पष्टआश्वस्त्युदन्तः ॥	...	...	...	...	...	19.
वसन्ततिलका. स पत्रकूपसरसीजलयन्त्रजातैस्सारांबुपूरनयनात् गतचारशङ्कं । गन्तव्यराजपथकल्पनतोऽन्यतश्च लोकानुकूल्यमसकृत्कलयत्यमोघम् ॥	...	...	...	...	...	20.
उपजातिः. यज्ञवल्कच मनुशुकपूर्वकैः कल्पिता स्मृतिततीरवेक्ष्यच । तन्मुखाद्वचवहतीरपि शिक्षारक्षणानि कलयत्यनिशंया ॥	...	...	...	...	...	21.
श्लोकः. राजवाधाब्जएवाग्रकरवाधातुकैरेव । दुर्योधने भीमसेना हतिर्हस्तिनिमत्तता ॥	...	...	...	...	...	22.
” सुसनातिःपांचाल्यां नाटके कलहोमृगे । भङ्गावातौबुधावेव यद्राज्ये प्रतिभाति हि ॥	...	...	...	...	...	23.



श्रीस्तु.

श्रीमते रामानुजाय नमः

श्री तोदाद्विरिया चक्रवर्तिन्याः विनयते.

श्री विकटोरिया चक्रवर्तिन्याः वज्रजुबिली पद्यम्.

श्रीभूम्यादियुतो देवस्वर्ययुक्तश्चिरेऽपदः । तोदाद्विरियासर्वेषां ददातु शुभमुत्तमम् ॥

आर्या. प्रसूयतेऽद्य नीत्या धरामवन्या हि चक्रवर्तिन्याः । श्लाघ्येन वज्रजुबिलीयेनानेन शुभकीर्तिः ॥

शिखारिणी. पुरा मृदा लोकात् परमकरुणाडिभवेनराट्टरिभूमिं चक्रे मनुसरतर्षे नृपगणे । क्रमसन्तो भूषा बहव इह संख्यावितास्तथाऽपीमद्यासन् प्रजुरितमहाकीर्तिनिलयाः ॥

रुचिरा. अनन्तरं शठमतिभिर्दुराक्रमैरनीतिभिर्विगमिहार्भुभिः । उपद्रवे जगति भवत्सलं हरिर्नितिशुभ्यगणयत्तत्पमादरात् ॥

श्लोकः. यथा दशरथोर्वीशाद्रामोऽहं वपुर्देवतः । कृष्णो भूत्वा यथाऽरसं लोकमद्य तथा भक्तं ॥

” विछियन्नाम वृष्टिभूमिर्भूतलकुतो नृपः । द्यूगः ष्केण्डनामकोस्यासम्बल्लिकिस्त्यासुत्रिकाऽधुना ॥

” इत्यालोच्य जगत्पतिः करुणया साशक्तिमस्यात्मजां चक्रे सा धट्टीगवपजनेति ममाभि भोर्हिने । जातौचित्यामहागुणवती विकटोरियेत्याह्वया यामन्याद्यशैजसाद्यमवच्छर्त्तक विदुःपण्डिताः ॥ 7. शाईलविक्रीडितम्.

स्वधरा. सेयं विकटोरियाख्या निगर्पितमहर्भूविछियाख्यस्वरज्ञोऽनुज्जवात्सराज्यं सुगम्पणानाब्देहि जन्मासि नीरे । लब्ध्वा सत्पुत्रपौत्रैरितिभयवशश्चैश्रेणिभिर्मनितृक्कृत वात्सल्याद्भञ्जयन्ती-

सुधुरिपुमन्तो मोदमद्यापि दत्ते ॥

इन्द्रवज्रा. दुष्टाश्लिष्टांश्च नृपापदेशानुसार्य हिन्दुलितामसुद्रम् । सार्थोदयेऽब्देऽपिच चक्रवर्तिन्याख्यामुपेत्यावतिमाद्य भूमिम् ॥

आर्या. अस्वां राज्ञ्यां भूमेर्विश्रानता च रत्नागर्भेति । रत्नाकर इतिचाब्ध्याख्यायाता यथश्रितामया ॥

उपजातिः. पारसहिष्णु स्वतृणां सहिष्णुतापचतुर्गुमिवाप्नुमस्याः । सहस्वमानुः परितो विनिद्रो राज्यं प्रमेक्षति बहिःक्षेणापि ॥

आर्या. भ्यालनकीर्तल्यं राज्ञ्या शक्रादयोतमाशङ्कच्च । यस्माद्विधौव राज्ये गुरुनीत्या पालनं सुनिष्पन्नम् ॥

शाईलविक्रीडितम्. (तथाहि) या सीविल् कृपिमन्त्र तथा रिचिन्मूः पारस्तु साल्टतथा लोकलःपण्डपि गेरुष्टलेलिगरां कष्टं च पंलीति । स्थानाग्रेव विषज्य तत्र कुशालान् कृत्वाशिकारे महोद्विषपा-

लादिभिरिन्द्रवृद्धनयान् स्वर्गं मदा रसति ॥

मन्द्यक्रान्ता. रिद्याशाला विविधनारीपङ्कजप्रामनजते कृत्वाङ्गलेयद्विडकमहाराष्ट्रग्रीणपूर्वे । भयराशी गणनविषये ज्यौतिषे वैद्यशास्त्रे मर्माभिज्ञानितरविषये या नरीवान् विषते ॥

आर्या. मंष्ट्रेष्वन्येऽप्ये नीये यंयेऽथ यंगालियाद्याः । कृत्वा क्रमात्परीक्षाः विज्ञान समदृष्टौति योद्योगे ॥

इन्द्रवज्रा. सख्यशाला बहुधा विधाय या वैद्योत्तमैर्व्याधिनिदानवैदिभिः । द्वापान्तरानेतमहासर्पजैरारोग्यमुयादयति प्रजाततेः ॥

श्लोकः. चलैस्सम्बलैर्भूषजातशक्त्यानितानिष्ठैः । गुरुभारसहैयनैल्लक्ष्मीख्यं करोति या ...

मालिनी. वतुदिनमतिदूराद्यास्तिता पत्रिकेतत् स्थलमिह बहुदुरास्त्रायते पत्रिकापि । किमिदमस्मदरे वर्र्मानैस्सुयन्त्रात्पुरुष निगदक्षिस्पष्टआश्वस्तुदन्तः ॥

वसन्ततिलका. संत्रकूपसरसीचलयन्त्रजातैस्सारगवृणयनात् गतचारशङ्कं । गन्तव्यराजपक्षलानन्तेऽन्तश्च योक्तानुल्लयमसकृत्कलत्रत्वमेवम् ॥

उपजातिः. संज्ञवल्कच मनुशुक्रपूर्वकैः कल्पिता स्मृतितीरवैश्यच । तन्मुवाह्ववहतीरपि शिशारक्षणानि कलयत्यनिशंया ॥

श्लोकः. राजवाञ्जणप्रेप्रक्रवाधातुर्कैरे । द्युयोधेने भीमसेना हतिर्हिस्तिमस्तता ॥

” इ शासनातिःपांचाल्यां नाटके कलहौपूगे । भद्रावातौबुधावेव यद्वायुते प्रतिभाति हि ॥ ...

” व चित्रदक्षिचाट्टं वैविध्यं बहुदृश्यते । यद्वाज्येयन्नष्टष्टन्तन्नभूतं न भविष्यति ॥ ...

शाईलविक्रीडितं. (चक्रनेयश्लोकः) भद्रावह्निस्पर्शिताविकपदं शालस्यजुलौभुविमयं जर्भितुनारकटकर भायाकृत्समपद्यया । समन्तदुपचन्द्रिकात्मकयशोजातंहुदंष्ट्रसामाप्तचे भगवत्यसदससा विकटोरियासेतमा ॥ 24. श्लोकः. (किन्हुना) शर्वरा भगवन्भयया पातिजत्वादरुच्यती । सत्याद्वान्णीं रमाकलीं सानुहं स्वाभिवर्षते ॥

” यालस्युक्तसिर्तिर्याज्ञाचक्राखेकार्तिहारिणी । सृष्टं सा विष्णुशक्तिर्यद्वाविष्णुः दृष्टिर्न पतिः ॥

” आस्तेस्मिन्हिमटो रसाजननभूः पर्वथेमस्तन्तौ श्रीतेदाचलयोगिनां गुणतां सोणिगुरूणां सतां । वर्ततेऽत्ररसप्राप्तमवक्यूकार्यनिद्यासदा श्रीभट्टश्वरनामका यतिभगवत्पण्डितान्तो बुवा ॥

श्लोकः. दैवालयस्ययद्रीप्यं राजगोहे प्रदीयते । तस्याधिकशठ्ययतः क्रियेतैस्तुस्वादिकम् ॥ ...

उपजातिः. माऽस्ययद्वृभिनिकन्धजातं प्राप्तन्तदुत्फलैर्भैश्व । शिष्यार्पितैर्भुषूपूर्वकाणां भुरत्वादिभ्योवहुरेयतेषा ॥

चक्रवन्धः श्लोकः 24. ॥ आस्तां विस्तेरण प्रकृतमपि कृतं स्यात् । इदानीन्तु ॥

श्लोकः. अस्मिन्गुणवर्षाभिष्टा ये भूपास्ते गतायुषः । धर्माभिवर्धनाद्व्राज्ञी चिरजीवावतिसितिम् ॥

वसन्ततिलका. अष्टादशावधिवस्यविमम्यराज्यमूर्ध्वेच पटिशरचतुसस्तविन्न । निविश्रमं वहति वत्तदष्टपर्वं तत्समारकं

” किमपि शोभनमद्यायेयम् ॥

” एवमिदमस्य भुवि संप्रतिवर्तमानेविद्याव्यमवज्जुनितामिरम्यं । रत्नादिने प्रभुवैः कियतेकृतवैर्डेपपुनृनिवि-

महोत्सव आदरेण ॥

श्लोकः. अस्मिन्नेत्रे विशेषेयं प्रसिद्धोऽस्तिवति सर्वदा । ज्ञात्वा विशिष्यते किंचिद्योगीशैरिष्णुसूक्तैः ॥

” मरस्याकरमुष्यास्ते गान्याङ्गलेयस्थलं पुरा । योयस्थलऽद्यवसतिः कियतेऽन्यस्याणितां ॥

” एतज्जुविद्युत्सवस्य चिरकालोपमहये । क्रियमाणंस्थलीमदं सस्यस्वाचन्द्रवारकम् ॥

” तद्विनेहद्वानात्प्रजानां शुक्तिवर्तिता । आलयं बहवोऽदीपाः कृता अन्ये च संक्रमाः ॥

” इदंस्तु चक्रवर्तिन्याःकीर्तिद्योतयतां चिरम् । श्रुत्वेदमभिनुवन्तु सर्वे राज्ञीपुरस्तराः ॥

॥ आशीर्वादः ॥

रयोद्धता. तोऽशैलममलेशसोद्विषी प्राथ्यते मुनिवैरिहानिनां । “रस्तु शितिमुदारवैभैर्तिस्सत्समिति चक्रवर्तिनी” ॥ 39.

श्लोकः. “मङ्गलञ्चक्रवर्तिन्या मङ्गलराज्यभूस्थितः । मङ्गलं तत्पुत्रपौत्रप्रजानामनिशंभवेत्” ॥

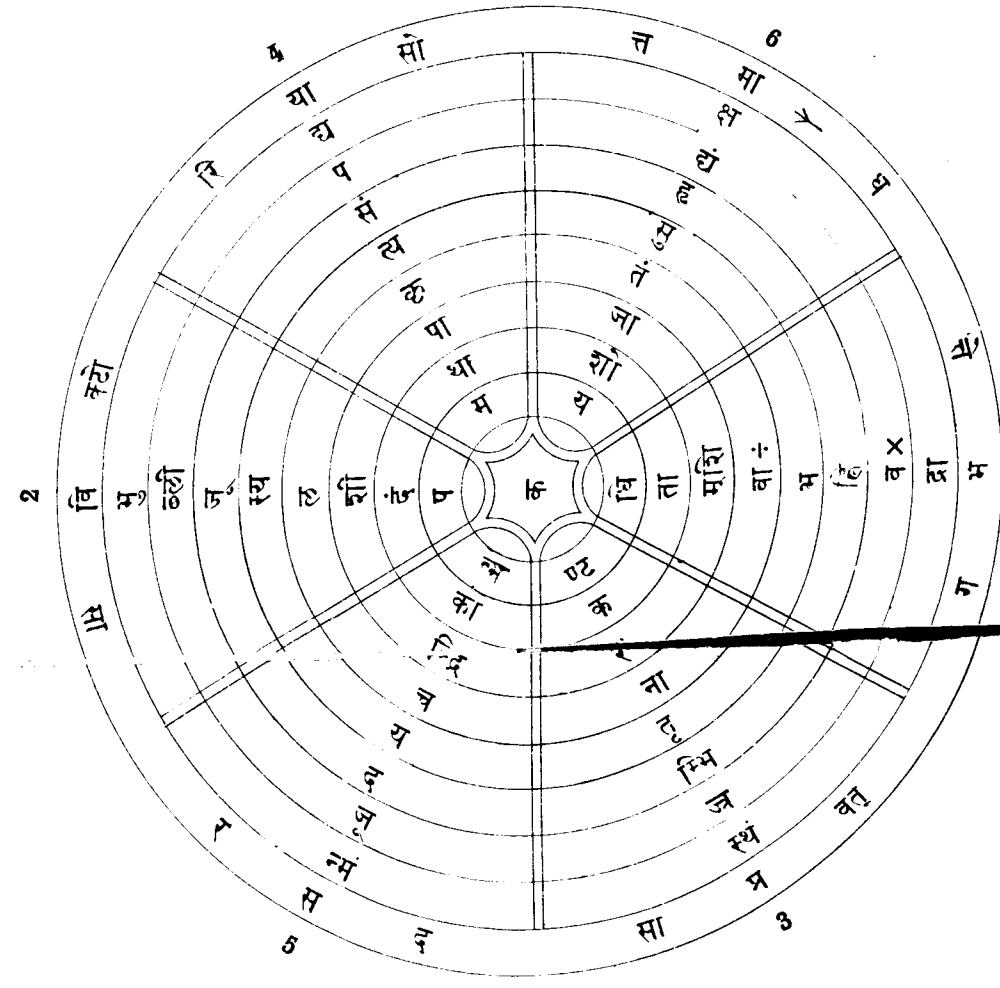
” “चिरजीवतुक्ल्याणी चिरजीवाद्यशक्तिनी । विकटोरियापातुचिरं सकलय चक्रवर्तिनी” ॥

शुभमस्तु.

श्रीविकटोरिया चक्रवर्तिन्याः,

वज्रजुबिलीपद्यं संपूर्णम्.

श्री वानमानमलै, रामानुज जीयर्.



× तृतीये गोष्ठे वज्रजुबिली पद्यम् । ÷ पठेगोष्ठे वानावलकृतम् ॥

TRANSLATION IN VERSE OF THE
DIAMOND JUBILEE PADYAM

PANDIT VANUMAMALA

COMPOSED BY

AIYANGAR, DISCIPLE AND STUDENT OF THE JEEYAR OF TOTADRI MUTT, NANCUNERI TALUQ, TINNEVELLY DISTRICT, MADRAS PRESIDENCY.

1. May God Totadrianna Who from earth speak For His own consort Laxmi and Blind- To hark readily His Grant choice happiness 2. 'Threescore years of This Diamond Jubilee reign, fame, of Empress, 3. Vishnu, all-mereiful, Created wide worlds, Mama, Bharata and the Wine, by long, yet Fascinate all, fame- Ruled earth, with no For justice, proved me Vishnu became solici As what to do for ear 4. 'We once, Rama born Dasa-ratha, 'To Vasudev as Krish And rid earth of pest 'A similar course, we 6. 'Better, our Sakti go 'A maid to Kent, next 7. 'Of issue ' : and, true Took a fair form on M Eighteen hundred and Assumed dear name of In prospect of future Pandits declare her as Transcendental splendi 8. Darling of Kent got th Pandits declare her as Transcendental splendi 9. Under her benign rul Unjust tithular monar The Sea-girt Ind beca Assumed, she, the nam On new year's day of Affording protection 10. Earth's name, Ratnaga Made by funds of rub Earth's name, Vasudha Realized by tapping m Earth's name, Ananta Proved by distant exp Sea, Ratnakarni, beget Made true by new pea 11. Her dazzling splendor Sun, finding his rays Hovers in Her realms Xow and anon, Her Thus Sun truly ne'er Mechinks, our Queen From Indra bold : be There, Guruniti prev Simple pure meted w Indra by agents and Bales : Queen Her s Through civil, crim Forest, Police, Cust Telegraph and more In many a town, cl Scores of colleges, s Dravidian, Hindu Mathematics, Astron And diverse arts, sea 15. F.A., B.A., M.A., M Manufactured by w Get fit births in coo Respective of caste Hospitals and dispen 16. Presided by bright s In Pharmacy and Sur Tinctures, from herb Diverse isles, distilled Made subservient : 17. In Her reign, steam Trains, boats, mares Exceeding the veloc Drugging dead weig	18. Letters from place to place In news, wire-speed is indu Wells, tanks, with water-p Of water : chances of their By many-a-long-fresh-road, fine metallic Queen's care to help man By Her command, Cyril, P On the models of Yajna-M Mann of immortal fame, ad Rajadhadra or oppression Nowhere extant but moon's to lions clings The moment shades of evening fall, the Moon Her splendid rays throws fair flower to swan Ugrakataladha, press of ti Heavy is nil : but hily rel As the term means, from Bimsenabadha, pain from Hugs, affect none but loat Who, fighting unfairly, de But Bimsenat's badha or Straight to Duryodhana's Matahai or laughiness But is seen now in a rat Dissasaurati, misrule's ill None : but manifest in The part played by that Chaste Drowpadi of her Kaladha, quarrel, now to Banglae-ghatam, shamef Nowhere : is seen but in 23. Some wonders now, unknown to past days Some events fare not in future ages, Never dreamt of by our The blissful Queen, of God Shines supreme with feat With prowess of Siva and She to this rejoicing occa Ridding the earth of bad Shedding world-wide lust 25. Like Sabari, she is firm Vagraty, Saraswati, unsu In maiden virtue, chaste In fame untarnished, her 26. Retaining puns on Laxmi and Chakram Vishnu bears His consort, above But Queen owns Laxmi or Vishnu, with His chakra By freeing w all creatu Queen's agachakra, or so Both paired alike : Script Without Vishnu's part, to Forsooth, she is Vishnu-S 27. In Her Kingdom thrive Mutt's sadhu-homes, of di Endowed with hands, ready Continued per donors' s Totadri shrine, is one of Where God blesses pilgr There, a holy mutt, the seat Pious, pure and of long Who claim hoary mutt, as Present head, by name Of high lore, sedate and Charities, serenely, as 29. No stint in feasts, fea More than endowments By free donations from Feeding and religious What is true cause for 31. Righteousness, unimpaired Which no wonder such While death claimed ho She wore the sceptre in 32. For sixty years good Such uninterrupted reign Nothing but meet to raise Grateful nobles grasped Fixed June Twenty-two 34. Jayant, of Totadri, right Commemorates the occas By a rest house for travel Europeans own one the 35. May such permanent Last like stars and moon Poor feeding and rejoic Temple yards and stre	185 190 90 175 180 190 100 105 110 115 120 125 130 135 140 145 150 155 160 165 170	Let these our doings be Joy to Her Majesty will The High priest sends his That Empress may Her Her foes' defeat effect Let happiness be the lot Let choice blessings Her Let Almighty protect her And great, great grand God save our blessed Give long life and victo Let Her protection to all
--	--	--	---

DIAMOND JUBILEE ACROSTIC.

(A HUMBLE TRIBUTE.)

OD bless our Queen. Vishnu grace,
OF immortal fame and glory,
DIAMOND Jubilee just come,
SIXTY years of brighter welcome,
A record reign it surely told,
VICTORIA'S name each part moved,
E'er her Proclamation saw
OUR cheris'd rights with splendid glow,
UNLESS her grace freely showed,
REWARD unkind would have ensued,
QUEEN-MOTHER, our effort in grief,
UNASK'D, from love, shakes our brief,
EVEN under personal risk
EVER girdled and nobly risk,
NAME and fame in one combined,
VIRTUE her quota in her own'd,
IND has been her special concern,
UNDOLU and love her fast discern.
TRUE to her Prince, true to her sons
DUSE people from come she spins,
REIGN long, reign long, dear mother,
I glory, bliss, honour further,
ALMIGHTY make your way smoother,
ETERNAL bliss shall wait you next,
MAN'S happiness has been your text.
POSTERITY will praise your claim
REAL, to unrighteous proving harm,
ENGLAND'S glory is in safety,
SOVEREIGN thou hast been lofty,
SUN never sets on thy kingdom,
OF huge size and of rare wisdom,
FOREMOST is your claim in the west,
IN point of virtue and the best,
NONE can vie with you in thought,
DEED and word, whereas ever sought,
I all respects, better than
ASCENDED not the throne nobler.

Translated by BHASKARA NARASIMHULU AIYAR.



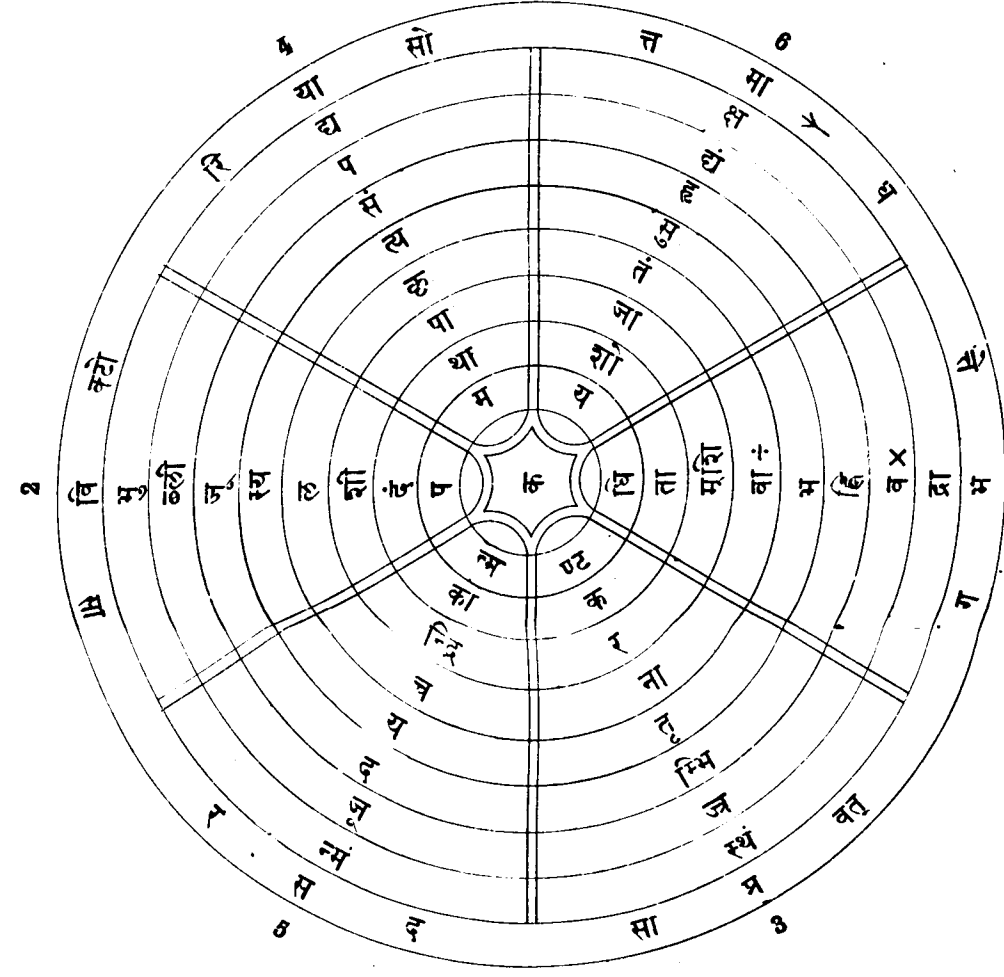
श्रीमते

श्रीमते रामानुजाय नमः

श्री तेवद्विपयो विजयते.

श्री विक्टोरिया चक्रवर्तिन्याः वज्रजुबिली पद्यम्.

- श्री भूम्यादियुतो देवस्सयंयुक्तश्चित्पदः । तेवद्विनायस्सर्वेषां ददातु शुभसुखम् ।
 अर्थाः ईत्युतेऽद्य नोत्था धरामवन्या हि चक्रवर्तिन्याः । श्लाघ्येन वज्रजुबिलीपद्योने भुमकीर्तिः ॥ 1.
 विलिणी. या मृदा लोकार परमकरुणाब्जिभुवनरद्वारिभूमिं चक्रे मनुभरतपूर्वं नृपणे । क्रमसन्तो भूगा वहव इह संख्यावितास्स्याऽपीमंऽद्यासन् प्रचुरितमहार्कीर्तिनिलयाः ॥ 2.
 सविता. अनन्तरं शतमतिभिर्दुःखमैरनीतिभिर्वणिमहाभर्तृभिः । उपद्रवे जगति भवत्सर्वं रीतिर्निर्गुण्यगणयेत्समादरात् ॥ 3.
 श्लोकः. या दसारयोर्वीशाद्रामोऽहं वपुर्देवतः । ऊष्णो भूत्वा यथाऽऽसं लोकमद्य तथा भवत् ॥ 4.
 ” छिद्यन्नाम वृष्टिभूतुयस्त्वयुक्तो नृगः । ह्यगःक्रेणमक्रोस्यास्मच्छक्तिस्सत्पुण्यकाऽयुगा ॥ 5.
 शाईलविक्रीडितः. शालादीन्य जगत्पतिः करुणया सांशक्तिमस्यात्मजां चक्रे सा घट्टपवर्जिते भेषां भरोदिने । ज्ञातासीत्तयायामहगुणवती विक्टोरियाइया यामन्याहशेतसाद्यभगवच्छक्तिं विदुःपण्डिताः ॥ 6.
 सभारा. यं विक्टोरियाइया निजपितृमहभूविछियाइयस्मराज्ञोऽपुत्रत्वात्तस्यार्यं मुण्यगुणनाब्देहि नून्यासि नरे । लब्ध्वा सपुत्रपैत्रितिविभवयत्तदश्रेणिभिर्मानुषद्वन् वात्सल्याहञ्जयन्ती- 24
 1897
 मधुरिपुमनसो मोदमद्यापि दत्ते ॥ 7.
 इन्द्रवजा. इन्द्रास्त्रिऊटांश्च नृपापदेशानुत्सार्थं हिन्दुशितिमासमुद्रम् । साधोदयेऽब्देऽपिच चक्रवर्तिन्याख्यामुपेत्वावतिमाद्य भूमिम् ॥ 8.
 1897
 अर्थाः. कथां राज्ञ्यां भूमिमुद्यानता च रत्नगर्भेति । रत्नाकर इतिचाब्धेराख्यायाता यथेतामद्य ॥ 9.
 उपजातिः. साहिष्णु स्वतृणां सहिष्णुप्रतापचतुर्थमिवायुमस्याः । सहस्रमागुः परितो विनिर्द्रे राज्यं प्रसन्नैति बाहेःशेणपि ॥ 10.
 अर्थाः. शालनकीशल्यं राज्ञ्या शक्रादधीताशाङ्क्यं । यस्माद्विधीव राज्ये गुरुनीत्वा पल्लं मुनियन्त्रम् ॥ 11.
 शाईलविक्रीडितः. विधाहि) या सीविल् ऊमिनल् तथा रिबिनियुः पारस्टु सालदत्तया लोकल्पजापि रस्टलण्डेतिगरं करटं च गेलीसिति । स्यानायेव विभव्य तत्र कुशलात् कृत्वाविकारो महान्दिन्या- 12.
 लादिभिरेन्द्रवदुरुनयात् स्वर्गं मदा रक्षति ॥ 13.
 मन्दकान्ता. याशाला विविधनगरीष्टणश्रामजाते कृत्वा इत्येयद्विदकमहाराम्प्राणीर्वाणेषु । सारासी गणनविषये ज्योतिषे वैद्यशास्त्रं समाभिज्ञानितरविषये या नरीवान् विषये ॥ 14.
 अर्थाः. ईष्टेपन्नेःव्ये वीये येऽयं यंगलियाद्याः । कृत्वा क्रमात्परीक्षाः विज्ञान् समष्टकृति योद्योगे ॥ 15.
 इन्द्रवंशाः. ईयशाला बहुया विधाय या वैद्योत्पैव्याविनिदानवेदिभिः । द्वीपान्तरानीतमहापिपजैरारोग्ययुत्पादयति प्रजाततेः ॥ 16.
 श्लोकः. कलौस्स्थलैर्भूमिजातशक्यातितामिलैः । गुरुभारसहैयनैल्लैकसील्यं करोति या ॥ 17.
 मालिनी. त्रुविनमतिर्दूराद्यासितौ पत्रिकैवत् स्थलमिह बहुदूराज्ञायते पत्रिकापि । किमिदम् कदूरे कर्तमानैस्सुभन्त्रान्पुद्गव निगदक्षिस्मद आधस्थयुदन्तः ॥ 18.
 वसन्ततिलका. मैत्रपुष्परसीजलयन्त्रजातस्सारानुपूरनयवात् गतचारशङ्कः । गन्तव्यराजपक्षरुग्नेऽन्यत्र श्र लोकात्तुह्यमसकृत्कल्यलयमोवम् ॥ 19.
 उपजातिः. ज्ञवल्कच मनुशुकपूर्वकैः कल्पिता स्मृतिर्तीरेवैष्यच । तन्मुखाह्वचवह्नौरपि विक्षरक्षणाणि कल्यवन्दिशया ॥ 20.
 श्लोकः. रत्नवाधान्जयवात्रकरवावकैरेव । द्युयोधने भोमसेना हतिहीतिनिपत्ता ॥ 21.
 ” दुशासनार्तिःपांचालां नाटके कलशेगुग् । भङ्गायातौबुधवेव यद्वाज्ये प्रतिभाति । ॥ 22.
 ” कर्त्तव्यदुचिच्चाट्टं वैजिज्यं बहुदृश्यते । यद्वाज्येयन्नष्टष्टन्तन्नभूतं न भविष्यति ॥ 23.
 शाईलविक्रीडितं. (कन्धेःश्लोकः) यद्वावद्विभवांशिताविकपदं शीलस्यजुबिलीभुविप्रसं जम्बुनारुणकंभाषाकृत्यसंपद्यया । सम्यंजुद्यचंद्रिकात्मकयशोजातंमुहंयसामावसे भगवत्प्रसादसत्सा विक्टोरियासौत्तमा ॥ 24.
 श्लोकः. (किंहुना) शवरो भगवत्प्रकया पतित्रय्यादरुच्यते । तस्याद्वारणां रमांकीलां सागुह्यमिववैते ॥ 25.
 ” याकृत्यैकस्थितियोजाचक्राळीकातिहारिणी । स्पृष्टं सा विष्णुशक्तिर्यन्माविष्णुः प्रविकीरतिः ॥ 26.
 तद्वर्ण्ये बहुबालमन्ति हि मयादेवालयस्मदृष्टास्तेभ्यो भूमिनेकचपूषमधिकन्दत्वाचिरापतिसा । तेजवद्वहुगुणपाजनमहो तेदद्रिनामस्थलं तत्रास्ते भगवान् श्रितावनपरस्तेदद्रिनायो हरिः ॥ 27.
 ” आसीन्निह्मडो रमाजननभूः पूर्वयमस्तन्तौ श्रीतोदाचलयागिनां गुणवतां क्षाणगुणसतां । वर्तनेऽत्रपरंपराभगवच्छ्रीकार्यनिष्पत्त्या श्रीभट्टधरनामका यतिराशान्तामहाजन्तो बुधाः ॥ 28.
 श्लोकः. दैवालयस्यद्वीप्यं राजनेहे यदीयते । तस्याधिकंशव्ययतः क्रियेतदुस्सादिकम् ॥ 29.
 उपजातिः. मत्स्ययूनिनिबन्धजातं प्राप्तन्तदुत्तफलैर्वैश्वैश्च । शिष्यापिनिभूरपूर्वकाणां मुक्त्वादिर्भोबहुरेवेष्ट ॥ 30.
 चक्रान्वयः श्लोकः 24. ॥ आस्तां विस्तरेण प्रकृतमाकृतंस्यात् । इदानीन्तु ॥ 31.
 श्लोकः. अभयगुलेवधर्मिष्ठा ये भूपास्ते गतायुगः । धर्माभिवर्धनाद्वह्नी चिन्तिवावतिसितिम् ॥ 32.
 वसन्ततिलका. अयदशावविषयस्सधिग्न्याज्यभूषैव पटिशारदुत्तरमस्तविजं । निर्दिश्रमं वहति वत्तदट्टपूर्णं तत्समारकं किमपि शोभनमद्याकार्यम् ॥ 33.
 ” एवंभूतस्य भुति संभावितमानसीशोदयाव्यभवज्जोतितासिरर्यः । रेखादिने प्रभुरैः क्रियेष्टमहोर्दंमपुत्रुजविले- 1897
 1897
 1897
 शोस्मन् आदरेण ॥ 34.
 श्लोकः. अभिमत्सेत्रे विशेषांयं प्रसिद्धोस्तिस्ति सर्वद । ज्ञात्वा विशिष्यते किंचिद्योगीशोरिष्यसुक्तेः ॥ 35.
 ” मधयाकरपुष्पास्ते पान्याइलेयस्थलं पुरा । योग्यस्थलेऽद्यमसतिः क्रियेतऽन्यप्रयाणिनां ॥ 36.
 ” पृषुवित्युत्सवस्य चिकालप्रासह्ये । क्रियमाणेस्त्वामिदं सत्यत्वात्चन्द्रतारकम् ॥ 37.
 ” तन्निह्नद्वदानात्प्रयानं शुक्तिवर्तिता । आलये बहवोदीपाः कृता अन्ये च संभ्रमाः ॥ 38.
 ” इदम् चक्रवर्तिन्याःकीर्तिद्योतयां विरम् । शुब्दिमभितुष्यन्तु सर्वे राज्ञीपुरसराः ॥ 39.
 ॥ आशीर्वादः ॥ 40.
 स्योदता. तेवौलकमलेशतान्निधौ प्राथ्यते मुनिवैरिहानिंशं । “रस्तु सितिधुदरावैवैर्निस्सप्लमिति चक्रवर्तिनी” ॥ 41.
 श्लोकः. “कृत्स्नचक्रवर्तिन्या मङ्गलंराज्यभूयस्ते । मङ्गलं तपुत्रयौत्रप्रयानमनिशमेत” ॥ 42.
 ” “निर्जितुकल्याणी चिन्तीयाद्यशसिनी । विक्टोरियापातुर्विरं सकलाय चक्रवर्तिनी” ॥ 43.



× तृतीये गोष्ठे वज्रजुबिली पद्यम् । ÷ षष्ठेगोष्ठे वानाचलकृतम् ॥

TRANSLATION IN VERSE OF THE
DIAMOND JUBILEE PADYAM

COMPOSED BY

PANDIT VANUMAMALA, AIYANGAR, DISCIPLE AND STUDENT OF THE JEEYAR OF OTADRI MUTT, NANGUNERI TALUQ, TINNEVELLY DISTRICT, MADRAS PRESIDENCY.

1. May God Totadrimathi of Totadri,
Who from earth spread of His own sweet will, free,
With His own counsel, Laxmi and Bhudevi,
To hark readily His devotees' call,
Grant choice happiness to world's people all.
2. Three-score years of Her reign, fame, of Empress,
This Diamond Jubilee, verse, shall express,
3. Vishnu, all-merciful, omnipresent,
Created wide worlds, and all to earth, He sent
Mam, Bharata and their descendants,
Who, by long, just sway, and antecessors,
Fascinate all, fame-forged, though dead, indeed.
4. Wicked kings and warriors of base greed
Ruled earth, with no love and no true regard
For justice, proved men, barthenous unward,
Vishnu became solicitor's from love
As what to do for earth, seated above,
5. 'We owe, Rama born in Dasaratha,
'To Vasudev as Krishna-yesodha,
'And rid earth of pest, and shielded the just ;
'A similar course, we, now, follow must.
6. 'Better, our Sakti go to world, be born
'A maid to Kent, next to Willy foreborn
7. 'Of issue? and, true to mandate, by grace,
Vishnu-Sakti or valour, of true blaze,
Took a fair form on May, four and twenty
Eighteen hundred and thirteen of plenty,
Assumed dear name of good Victoria,
In prospect of future regalita.
Paudis declare her as Vishnu's power
Transcendental splendour, she does shower.
8. Darling of Kent got the throne, lucky soon
In-lieu of William, Twentieth June,
Eighteen hundred and thirty-seven ; still
We behold her wearing sceptre tranquil,
Reigning people with true maternal care,
With children, grand, great grand children full fair,
In wealth immense, quite to Vishnu's pleasure ;
Divine grace deigned splendour-fame, a treasure.
9. Under her benign rule bad kings perish
Unjust titular monarchs, never flourish.
The Sea-girt Ind became Hers, absolute,
Assumed, she, the name of Empress, repute,
On new year's day of seventy-seven,
Affording protection to all even.
10. Earth's name, Ratanagar, gem-store patent
Made by funds of ruby and adamant.
Earth's name, Vasudha, treasure-house fine
Realized by tapping many-a-mine.
Earth's name, Ananta, or expanse, boundless,
Proved by distant explorations endless.
Sea, Ratanakarni, begetter of gons,
Made true by new pearl banks and coral stuns.
11. Her dazzling splendour to foes afford pain ;
But friends, genial variety thereofron obtain.
Sun, finding his rays scorch all alike,
Hovers in Her realms to learn wide awake,
Now and anon, Her works of true wisdom.
Thus Sun truly ne'er sets in Her Kingdom.
Mechinks, our Queen acquired Her regal lore
From Indra bold : both systems likeness wore :
There, Guramiti prevail : here, justice,
Simple pure meted without prejudice.
13. Indra by agents and gnom heaven
Rites : Queen Her subjects justly does govern,
Through civil, criminal courts and local,
Forest, Police, Customs, Salt with Postal
Telegraph and more departments withal.
In many a town, city, village, sprung
Scores of colleges, schools to train men, young.
Davidian, Hindustani, English
With Tamil, Sanscrit languages flourish.
Mathematics, Astronomy improve
And diverse arts, science greatly approve.
P.A., B.A., M.A., M.L. Matric
Manufactured by wise learned Syndic,
Get fat berths in crown-service of good Queen
Irrespective of caste and birth, if keen.
Hospitals and dispensaries opened
Presided by bright scholars fully trained
In Pharmacy and Surgery very well skilled
Tinctures, from herbs of diverse isles, distilled.
17. In Her reign, steam was made subservient :
Trains, boats, move to comfort man, unrestrained,
Exceeding the velocity of wind,
Dragging dead weight of things many a kind.

38. Let these our doings be handed
Joy to Her Majesty will be
39. The High priest sends his ben-
"That Empress may Her people
"Her foes defeat effectively en-
40. "Let happiness be the lot of
"Let choice blessings Her reign
"Let Almighty protect her chil-
"And great, great grand child-
41. "God save our blessed Queen-
"Give long life and victory o'er
"Let Her protection to all be

DIAMOND JUBILEE ACROSTIC.

(A HUMBLE TRIBUTE.)

GOD bless our Queen Victoria,
O F immortal fame and fair
D IAMOND Jubilee, justly
SIXTY years of bright rule,
A record reign it surely pro-
V ICTORIA'S name each day
E R her Proclamation av-
O UR cherish'd rights with
U NLESS her grace freely
R EWARD unkind would
O UEN-MOTHER, our
U NASK'D, from love, she
E VEN under personal risk
E VER grinded and nobly
N AME and fame in our
V IRTUE her quota in her
I ND has been her special
G ANDOUR and love her
T RUE to her Prince, true
O BTUSE people from con-
R EIGN long, reign long,
I N glory, bliss, honour for
A Lmighty make your
E TERNAL bliss shall wait
M AN'S happiness has been
P OSTERITY will praise
R EAL, to unrighteous pro-
E NGLAND'S glory is Ind
O VEREIGN thou hast h-
S S UN never sets on thy kn-
O F huge size and of rare
F OREMOST is your claim
I N point of virtue and the
N ONE can vie with your
D EED and word, whereso-
I N all respects, better rule
A SCENDED not the throne
LU AIYAR.

Translated by BHASKARA NARASIMH



श्रीरघु.

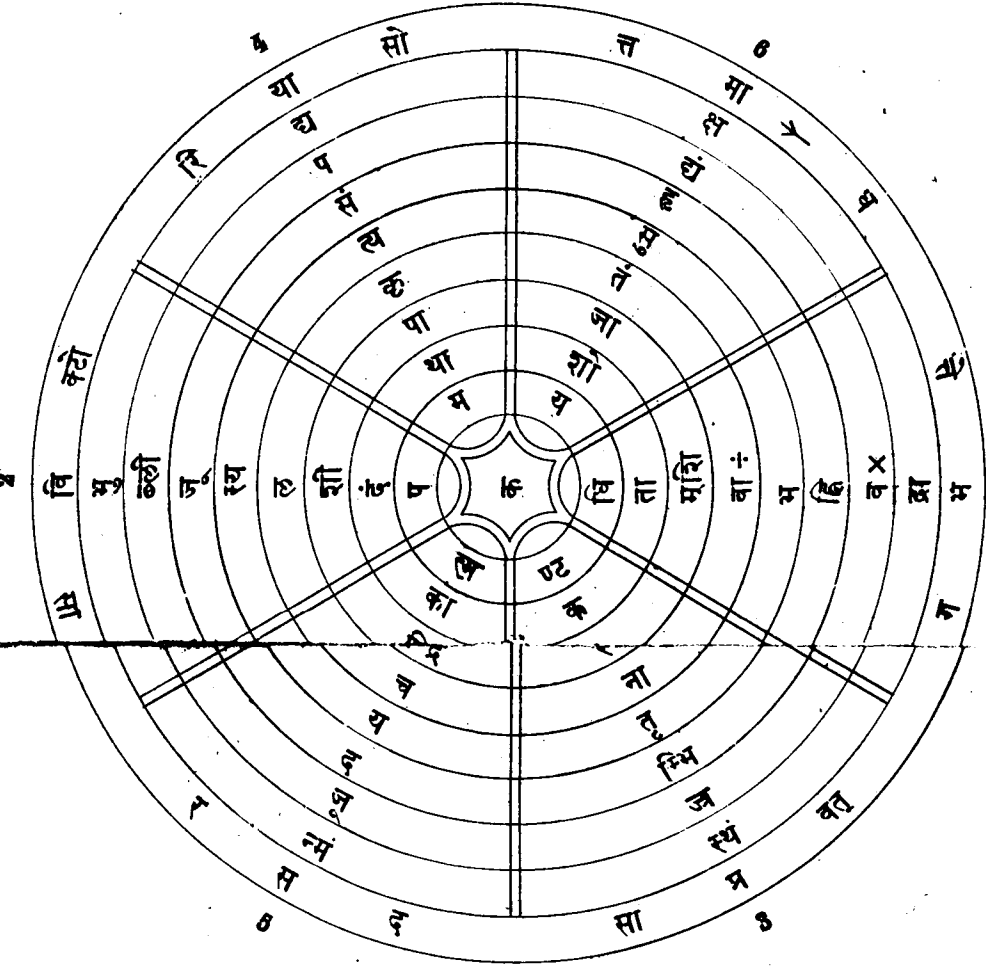
श्रीमते रामनुजाय नमः

श्री तोदाद्विषयो विनयते.

श्री विकटोरिया चक्रवर्तिन्याः वज्रजूबिली पद्यम्.

श्री भूम्यादियुगे देवस्वयंत्वकश्चित्प्रतेष्टः । तोदाद्विनाथस्वयं ददातु शुभमुत्तमम् ।	...	1.
प्रत्युत्पत्तये नोत्या परामन्या हि चक्रवर्तिन्याः ।	...	2.
शिवारिणी. पूरा मृष्टा लोकान् परमकरणाजिर्भुवनराष्ट्रारिभूमिं चक्रे मनुभरतपुत्रे नृपणे । क्रमसिन्तो भूषा बहव इह संस्थविगतास्तथाऽपि मध्यासत् प्रचुरितमहाकीर्तिनिलयाः ॥	...	3.
राचिरा. अन्तरं शठमतिभिर्दुराक्रमैर्नोतिभिर्धणिमहामर्दुभिः । उपद्रवे जगति भस्मलं ह्रीमितांतशुल्यगणयेतयमादरात् ॥	...	4.
श्लोकः. आ दशार्थोर्वाद्रामोऽहं वसुदेवतः । कृष्णो भूत्वा यथाऽरात् लोकमद्य तथा भवे ॥	...	5.
” विच्छिन्नम वृष्टिभूयुषोत्सुको नृपः । इयुगःकण्टनामकोत्यासम्बुक्तिस्स्यादुर्विभाऽनुना ॥	...	6.
शार्दूलविक्रीडितम्. इयोलोच्य जगत्पतिः करुणया सांशक्तिमत्यात्मजां चक्रे सा घटदीवर्जनेने मेमां भरोदये । जातासीत्तयामहागुणवती विकटोरियेतस्याहया धामन्यादृशतसेनाद्यभगवच्छक्तिं विदुःपुण्डिताः ॥ 7.	...	7.
सम्भरा. तेषां विकटोरियाख्या निजार्पितमहर्भूषिष्ठियाख्यस्पर्शोऽपुत्रत्वात्तस्पर्ज्यं १८८९	...	8.
इन्द्रवज्रा. दुष्टाविकटोऽश्रु नृपापदेशानुसार्य हिन्दुश्रुतिमामुद्रयम् । सार्थोदयऽब्देऽपि च कर्कशैर्न्याख्यामुत्स्वावतिसद्य भूमिम् ॥	...	9.
आर्यो. अस्यां राज्ञां भूमेर्भूषानन्ता च रत्नगर्भेति । रत्नाकर इतिबाञ्जराख्यायाता व्यमेतामदा ॥	...	10.
उपजातिः. पुरासहिष्णु सगुणां सहिष्णुगुतापचतुर्युग्मिष्युमस्याः । महत्समायुः परितो विनिद्रे राज्यं प्रमेक्षति बहिरःशेणपि ॥	...	11.
आर्यो. भूगालनकोशल्यं राज्ञाद्या शक्रादर्थतमाशङ्क्य । यस्मादिदंराज्यं गुरुनोत्था पल्लं मुनिपद्मम् ॥	...	12.
शार्दूलविक्रीडितम्. (याहि) या सीविल कामिनल तथा रिचिन्युः पारस्तु साष्टतया लोकशृण्वपि रैरटलटलियारां करटं च पोलोसति । स्थानान्येव विभज्य तत्र कुशलात् कृत्वाधिकारे महोन्दिस्पा-लादिभिरिन्द्रवृत्तनयात् सर्गं वरा रसति ॥	...	13.
मदाकान्ता. विद्याशाला विविधगरीपट्टप्रथामजाते कृत्वाऽल्लयद्विवकमहारारुणीर्णयै । यपाराशौ गणनाविषये ज्यौतिषे वैद्यशास्त्रे ममभिज्ञानितरिषये या नरीवार विभवे ॥	...	14.
आर्यो. मोऽच्छिन्नयःव्ये बीये ययैऽय ययल्लियावाः । कृत्वा क्रमात्परीक्षाः विज्ञान समष्टकोति योद्योगे ॥	...	15.
इन्द्रवशा. सदैवशाला बहुधा विषाय या वैद्योत्पैव्याविनिदानवेदिभिः । द्रोपान्तरानोतमहाहोपचरारोम्यमुपादयति प्रजाततेः ॥	...	16.
श्लोकः. अलमैस्सल्लभैर्भूजनातश्चातिनाल्लैः । गुरुभारसहैर्भूलोकसील्यं करोति या ॥	...	17.
मालिनी. अगुदिनमतिदूरायासितौ पत्रिकैवत् स्थलमिह बहुदुरास्त्रायते पत्रिकापि । किमिदमधिकदूरे वसमानैसुयन्त्रापुद्गव निगदद्विस्पष्टआश्चर्ययुदन्तः ॥	...	18.
वसन्ततिलका. सौत्रदृष्टरसीजलयन्त्रनातैस्सारगुणैर्नृपैर्नृपयनात् गतचारशङ्कैः । गन्तव्यराजपक्षरपत्तोऽन्यतश्च लोकानुरूपममहत्फल्यसमायाम् ॥	...	19.
उपजातिः. सुवल्क्य मनुशुक्रभूकैः कलिता स्मृतितीरेत्येव च । तन्मुसाह्वयवर्तारपि विहासरणानि कलयत्यनिशंया ॥	...	20.
श्लोकः. विद्याबाज्यपयोजककायापुत्रैरेव । दुरोपने भोमसेना हतिहस्तिमिषता ॥	...	21.
” ” चिकदाचिबाटटं वैविध्यं बहुदृश्यते । यद्राज्येयद्वटनमृत्तं न भविष्यति हि ॥	...	22.
शार्दूलविक्रीडितं. (चक्रवर्शकः) भद्रावहैषवाशिताधिकदं शीलस्यगुल्लोभुविमस्यं जंभितारकटंक्रमणाफल्यसंप्रथया । समभूदृष्यद्विकाल्मकयशोनातमुह्यदक्षमामपत्ते भगवत्पसादस्रसा विकटोरियासौजसा ॥ 24.	...	23.
श्लोकः. (कुचद्वान) शत्रवो भगवत्भयया पतिव्रत्यादरुन्वर्तौ । सत्यादार्णो रमाकीर्त्वा साठुल्लाभिवर्धते ॥	...	24.
” ” यदृश्येकशिविनिज्ञाचक्राच्छेकाहिरिणी । स्पुटं सा निष्प्रासिकिर्वाविष्णुः धृतिविपतिः ॥	...	25.
शार्दूलविक्रीडितं. तमुज्ये बहवोऽयन्ति हि मरुद्वैवालयसमृद्धास्तेष्वो भूमिनिष्यभूषमिकन्दत्वागिरास्तपिसा । तलेतदहुणुयभाजनमहो तोदाद्विनाथस्यलं तत्रास्ते भगवान् श्रितावमपस्त्वोद्विनाथो हरिः ॥	...	26.
” ” अस्तिमिन्दिमदो रमाजनसूः पूर्वोयत्समन्वति श्रीतोदाचलयोगिनां गुणवतो शोणीगुरुणुतिता । तन्नेऽजपरपाप्तमभगवच्छौकरीनिष्ठासदा श्रीगृष्टश्वरनामका यतिविराशान्तामहान्तो बुवाः ॥	...	27.
श्लोकः. दैवालयस्ययद्वैव्यं राजगोष्ठे प्रदीयते । तस्याधिकंशोव्ययतः क्रियतेसुसवादिक्मम् ॥	...	28.
उपजातिः. मरस्यद्वुमिनिषयनात् प्राप्तनन्दुत्तल्लैर्भैश्च । शिष्यापिभूषुर्भूषकाणां भुक्त्वादिभर्मभुक्तेष्वेव ॥	...	29.
चक्रवन्धः श्लोकः. 24. ॥ आस्तां विस्तरेण प्रकृतमपिष्ठंस्यात् । इदानीन्तु ॥	...	30.
श्लोकः. अस्मिन्गोत्वधर्मिषा ये भूपाले गतायुषः । धर्मोभिवर्धनाद्रासी चिन्जीवतिसितिम् ॥	...	31.
वसन्ततिलका. अपादशावधिव्यस्यविगम्यराज्यमूषैश्च पटियारदुसरससाविनं । निविश्रमं वहति श्वददष्टपूर्वं तस्मारकं किमापि शोभनमद्यकारिमम् ॥	...	32.
” ए भूमस्य भुवि संमतिवर्तमानैर्भोदेयाद्व्यभग्नूनितासिरम्यो । रेखादिने प्रभुवैः क्रियतेकृतसैर्डेभण्डुविलि- 22	...	33.
श्लोकः. अ भूयस्तेत्रे विधेपोयं प्रसिद्धोऽस्ति सर्वदा । ज्ञात्वा विशिष्यते किंचितोगोशीरिष्युषुवैः ॥	...	34.
” मरस्यकापुल्यास्ते पान्याङ्गल्यस्यलं पुरा । योयस्यलऽद्यमसतिः क्रियतेऽन्यप्रयाणिनां ॥	...	35.
” एतद्वैविध्यसुसत्य विरकाद्यमिहये । क्रियमाणस्यलोमदं सस्यत्वाचन्द्रवारकम् ॥	...	36.
” तदिनेबह्वद्वानात्रजनां क्षुन्निरतिता । आलये बहवोदीपाः कृता अन्ये च संभ्रमाः ॥	...	37.
” इदंनु चक्रवर्तिन्याःकीटोत्पत्तां चिप्सु । श्रुत्वेदमाभिलुचन्तु सर्वे राक्षीपुस्सराः ॥	...	38.
” ॥ आशीर्वादः ॥	...	39.
रयोढता. तोदरीलकमलेषावसिधौ माध्यंते मुनिवैरिहानिदां । “स्तवु श्रितियुदारैर्मैनिस्सन्निधिति चक्रवर्तिनी” ॥	...	40.
श्लोकः. “भूगलचक्रवर्तिन्या मङ्गलराज्यभूष्यते । मङ्गलं तपुत्रपौत्रप्रजाममतिशोभेत्” ॥	...	41.
” “चिरजीवुकल्याणी चिरजीवाद्यशस्त्रिनी । विकटोरियापानुचिरं सकलान् चक्रवर्तिनी” ॥	...	42.

शुभमस्तु.
श्रीविकटोरिया चक्रवर्तिन्याः,
वज्रजूबिलीपद्यं संपूर्णम्.
श्री वानमामलै, रामानुज जीयर्.



x गुताये गोष्ठे वज्रजूबिली पद्यम् । ÷ पठेगोष्ठे वानाचलकतम् ॥